Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszyscy wśród was, (którzy) są mądrego serca, niech przyjdą i zrobią wszystko, co JAHWE przykazał: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci natomiast spośród was, którzy znają się na rzemiośle, niech przyjdą i wykonają wszystko, co JAHWE polecił: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszyscy spośród was, którzy są uzdolnieni, przyjdą i będą robić wszystko, co JAHWE rozkazał: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszyscy dowcipnego serca między wami przyjdą, i robić będą, cokolwiek rozkazał Pan: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ktokolwiek między wami mądry jest, niech przyjdzie i czyni, co JAHWE rozkazał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy uzdolniony spośród was winien przyjść i wykonać to, co Pan nakazał, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszyscy zaś, którzy są wprawieni w rzemiośle wśród was, niech przyjdą i zrobią wszystko, co Pan rozkazał: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy, którzy mają zdolności, niech przyjdą i zrobią wszystko, co nakazał JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ktokolwiek pośród was jest uzdolniony, niech przyjdzie, aby wykonać to, co JAHWE polecił, a mianowicie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy uzdolnieni [rzemieślnicy] spośród was niech przyjdą i wykonają wszystko, co nakazał Jahwe: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy uzdolniony pośród was, niech przyjdzie i niech wykona to, co przykazał Bóg: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний, що у вас мудрий умом, пішовши, хай робить усе, що заповів Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przyjdą też wszyscy spośród was, którzy są umiejętnego umysłu i będą wykonywać, cokolwiek rozkazał WIEKUISTY: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼI niech wszyscy z was, którzy są mądrego serca, przyjdą i wykonają wszystko, co nakazał JAHWE, |